

LOS QUE AHORA SON LOS ÚLTIMOS
SERÁN LOS PRIMEROS
 Y LOS QUE AHORA SON LOS PRIMEROS
SERÁN LOS ÚLTIMOS

©Diocesan

SOME WHO ARE LAST
WILL BE FIRST
 AND SOME WHO ARE FIRST
WILL BE LAST



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Open Mon. & Wed., 10:00 am-2:00 pm*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of August 24-31, 2025

Sunday Twenty-First Sunday in Ordinary Time Pg 924
Is 66:18-21; Ps 117:1, 2; Heb 12: 5-7, 11-13; Lk 13:22-30

Monday 1 Thes 1:1-5, 8b-10; Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b; Mt 23:13-22

Tuesday 1 Thes 2:1-8; Ps 139:1-3, 4-6; Mt 23:23-26

Wednesday Memorial of Saint Monica
1 Thes 2:9-13; Ps 139:7-8, 9-10, 11-12ab; Mt 23:27-32

Thursday 1 Thes 3:7-13; Ps 90:3-5a, 12-13, 14 and 17; Mt 24:42-51

Friday Memorial of the Passion of John the Baptist
1 Thes 4:1-8; Ps 97:1 and 2b, 5-6, 10, 11-12; Mk 6:17-29

Saturday 1 Thes 4:9-11, Ps 98:1, 7-8, 9; Mt 25:14-30

Sunday Twenty-Second Sunday in Ordinary Time Pg 928
Sir 3:17-18, 20, 28-29; Ps 68:4-5, 6-7, 10-11; Heb 12:18-19, 22-24a; Lk 14:1, 7-14



Mass Intentions

Saturday, August 23, 2025

4:00 pm

†Pablo Rodriguez by Ricky, Carlos & Luis Cisneros
†Merced Urias by Efren & Perci Urias
Birthday blessings for Christopher Gallegos by Deacon Paul & Lucia Benoit

Sunday, August 24, 2025

9:00 am

†Priscilla Lovato by the Catholic Daughters
†Gloria Brust by Renee Neely
Healing for the Brust family by Renee Neely

12:00 pm

†Por las almas del Purgatorio

5:00 pm

†No 5:00 pm mass
†
†



Stewardship for the week of:

August 16-17, 2025
Regular-4,886.62

Children-\$59.00

Feast of the Assumption-\$829.00

ASF Catholic Charities-\$748.36

Thank you for your generosity!!!

Pray for the Sick

Dora Arguello
Isabel Villegas
Dennis Aragón
Arely Mald
Magdalena García
Denna Russell
Manuel Gallegos Jr
Nina Sanchez
Alianna Sanchez
John Campbell
Peter Morrison
Ken Ericson
Honorio Castillo
Alex Jiménez
Omar Rodriguez
Christian Apodaca
Tomas Hernandez
Derick Chavez
Armando Moriel
Johnny Pena
Virginia Sanchez
Jesse Martinez
Elena Romero
Antonia Marez
Nestor Hernandez

Theresa Zarbraugh
Sandra Boni
Luis Jr. Fierro
Mario Sena
Josie Garcia
Lana Powee
Rosa Serano
Krista Martinez
Jonny Martinez
Terry Encinias
Gabriel Velasquez
Laura Gonzalez
Judy Valdez
Emma Ribera
Israel Soto
Becky Duran
Antonia Marez
Caron Powers
Ralph Gallegos Jr.
Joey Garcia
Carlos Espinoza

Sanctuary Candle

For the health and healing of

Elena Romero





AUGUST BAPTISMS

Baptisms in Spanish: Saturday, August 30-10:00 am

Paper work must be completed and sponsors must have met with Father Francisco by 3:00 pm before the Baptism class.

Bautismos en Español: Sábado 30 de agosto, 10:00 h

Los padrinos deben haber completado la documentación y haberse reunido con el Padre Francisco antes de las 15:00 h antes de la clase de Bautismo.

BACK TO SCHOOL PRAYER

Almighty God We give you our school. We give you all the teachers and staff who work here, We give you all the children who study here. We pray our school would be place of great discovery, adventure and creativity. May it be a place where we love to learn and where we learn to love, A place where every one is respected and all are deeply valued. We ask all this through Jesus Christ our Lord. Amen. (A modern prayer from www.lords-prayer-words.com)



Engaged Encounter Weekends 2025:

Lubbock, TX: October 3-5

Amarillo, TX November 1-2

Albuquerque, NM

September 19-21 November 14-16

Evenings for Engaged at St. Jude Parish, Albuquerque

November 4, 6, 11, 13 and 15

Pre-Cana de Santa Fe:

October 23-25

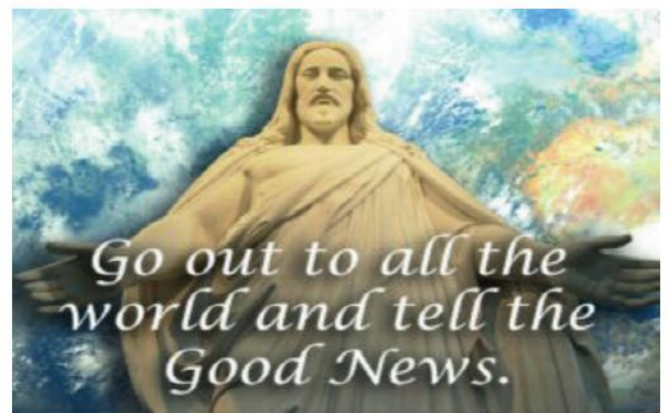
Call the parish office for more information.

+++++



The parish office will be closed Monday, September 1 in observance of Labor Day. It will reopen on Tuesday, September 2 at 8:00 am.

+++++



There are a total of 28 Fiesta Baskets on display in the foyer of the church. This is the largest basket donations since starting this activity. Thank you to all our basket donors. Only \$1 per ticket on your choice of basket.

Hay un total de 28 canastas de Fiesta en exhibición en el vestíbulo de la iglesia. Esta es la mayor donación de canastas desde que comenzó esta actividad. Gracias a todos nuestros donantes de canastas. Solo \$1 por boleto.

BIG FIESTA RAFFLE

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

RIFA DE LA GRAN FIESTA

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

PLEASE SUPPORT YOUR FIESTA IN ALL THE ACTIVITIES

POR FAVOR APOYA TU FIESTA EN TODAS LAS ACTIVIDADES



FIESTA T-SHIRTS-1ST COME, 1ST SERVE

Fiesta T-Shirts are available in the foyer of the church and at the office. Cost of the shirts \$15 for any size. Once the shirts are sold out we will not be ordering any more. So get your shirt now.

Las camisetas de Fiesta están disponibles en el vestíbulo de la iglesia y en la oficina. El costo es de \$15 por cada talla. Una vez agotadas, no se volverán a pedir. ¡Consigue la tuya ya!



**MARK YOUR CALENDARS
FIESTA BINGO WILL BE
HELD ON SATURDAY,
SEPTEMBER 6 at 6:00 pm.
Concession Stand will be
available with lots of good**

**food. Please plan on attending and supporting
fiesta bingo.**

AGENDA EN TU CALENDARIO

**EI FIESTA BINGO SE CELEBRARÁ EL SÁBADO 6
DE SEPTIEMBRE a las 6:00 pm. Habrá un
puesto de comida con mucha comida
deliciosa. Por favor, asista y apoye el Fiesta
Bingo.**

+++++

FIESTA DONATION SIGN UP SHEET

Is located on the fiesta table in the foyer of the church. This is for food items needed for our food booths at the fiesta. Non-perishable items can be brought to the office any time and perishable items need to be at the office by Thursday, September 18 by 5:00 pm. All donations are appreciated.

HOJA DE INSCRIPCIÓN PARA DONACIONES DE LA FIESTA

Se encuentra en la mesa de la fiesta, en el vestíbulo de la iglesia. Es para los alimentos necesarios para nuestros puestos de comida durante la fiesta. Los alimentos no perecederos se pueden traer a la oficina en cualquier momento y los perecederos deben estar en la oficina antes del jueves 18 de septiembre a las 5:00 p. m. Agradecemos todas las donaciones.

Loteria Donations

Fiesta Loteria booth is seeking donations of clean usable items to be used as prizes. You can place your items in the loteria box in the church or the office.

Donaciones para la Lotería

El puesto de Fiesta Lotería solicita donaciones de artículos limpios y utilizables para premios. Puede depositar sus artículos en la caja de lotería de la iglesia o la oficina.

Twenty-first Sunday in Ordinary Time
Looking Good

Don't you love it when the underdog wins? When the Cardinals beat the Yankees for the championship or the Blues beat the Redwings, or the Rams beat anyone? Even when I watch a game with no St. Louis teams playing, I still like to root for the underdog. That is what I like about today's Gospel: the last will be first and the first will be last.

Some say that Jesus was referring to the Jews, God's chosen people, whom Jesus called first to be his disciples. When they rejected him, the call went out to the Gentiles, who became followers. Or perhaps in Jesus' time, he was talking about the leaders of the Jews, the scribes and Pharisees. These refused to follow Jesus, while ordinary Jews who did not feel threatened by Jesus' teaching became disciples.

In a way, you can understand why the leaders rejected Jesus. They made a nice living out of the offerings made by ordinary Jews. As long as they could decide who could enter the temple, they had a nice income flow. They were smart enough to include the poor, by asking them for smaller offerings. And who could argue with them? They worked for God. How dare Jesus say that they would be cast out, while people from the rest of the world would enter the Kingdom of God!

And how about us? Remember that the Gospel was not written for non-believers. Are we threatened by Jesus' message? Just as the scribes and Pharisees considered themselves important in God's eyes because of their office, do we consider ourselves "saved" because we call ourselves Christians? Do we respect all people, or just the ones we like? Are we generous to the poor, or just to our friends? Do we give good example to the people we work with? Do we follow our conscience or do we follow the crowd?

Entry into the Kingdom of God is not a fashion statement. We don't get there by looking good. We are invited by Jesus to be last on earth so we can be first in the Kingdom.

Tom Schmidt

Vigésimo Primer Domingo del Tiempo Ordinario
Lucir bien

¿No les encanta cuando gana el equipo que no es favorito? ¿Cuando los Cardenales vencen a los Yankees por el campeonato, o los Blues a los Red Wings, o los Rams a cualquiera? Incluso cuando veo un partido donde no juega un equipo de St. Louis, me gusta apoyar al que no es favorito. Eso es lo que me gusta del Evangelio de hoy: los últimos serán los primeros y los primeros serán los últimos.

Algunos dicen que Jesús se refería a los judíos, el pueblo elegido de Dios, a quienes llamó primero para ser sus discípulos. Cuando lo rechazaron, el llamado se extendió a los gentiles, quienes se convirtieron en seguidores. O quizás, en tiempos de Jesús, se refería a los líderes judíos, los escribas y fariseos. Estos se negaron a seguir a Jesús, mientras que los judíos comunes que no se sentían amenazados por sus enseñanzas se convirtieron en discípulos.

En cierto modo, se puede entender por qué los líderes rechazaron a Jesús. Se ganaban bien la vida con las ofrendas de los judíos comunes. Mientras podían decidir quién entraba al templo, tenían un buen flujo de ingresos. Fueron lo suficientemente inteligentes como para incluir a los pobres, pidiéndoles ofrendas más pequeñas. ¿Y quién podía discutir con ellos? Trabajaban para Dios. ¡Cómo se atrevía Jesús a decir que serían expulsados, mientras que personas del resto del mundo entrarían en el Reino de Dios!

¿Y nosotros? ¿Nos sentimos amenazados por el mensaje de Jesús? Así como los escribas y fariseos se consideraban importantes a los ojos de Dios por su oficio, ¿nos consideramos "salvos" porque nos llamamos cristianos? ¿Respetamos a todos o solo a los que nos caen bien? ¿Somos generosos con los pobres o solo con nuestros amigos? ¿Damos buen ejemplo a quienes trabajan con nosotros? ¿Seguimos nuestra conciencia o seguimos a la multitud?

Entrar en el Reino de Dios no es una moda. No llegamos allí por lucir bien. Jesús nos invita a ser los últimos en la tierra para poder ser los primeros en el Reino.

Tom Schmidt


CORNERSTONE
 CONSTRUCTION SERVICES LLC
 ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
 WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC


JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
 Since 1906 • Member FDIC
 356-6601
 109 East Second

Portales Hardware
 YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
 227 S. Main
575-356-6711


KEEPSAKE
 Jewelry & Personal Gifts
 575-762-2832
Khai Duong
 Khaidinhduong@yahoo.com
 NORTH PLAIN MALL
 2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
 1009 W. FIR
 825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas

 Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
 Thomas More Center
 Court St. Helen of the Cross #2435
 Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
 Albert Sena 575-760-8079
 Geraldine Sena 575-760-2443
 175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
 ftsmonuments@hotmail.com


LGT CONSTRUCTION
 Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
 Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
 www.lgtconstruction.com 708 E 2nd St Ste A www.proroofingco.expert
Pro Roofing Co
 ROOFING • GUTTER INSTALLATION
 GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE


EL RANCHO RESTAURANT
 101 S. CHICAGO AVE. PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098


RED ARROW ENTERTAINMENT
 FAMILY ENTERTAINMENT
 11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
 320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
 Bowling Mini Golf Bumper Cars Lazer Tag 60 Arcade Games Bingo Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

ADVERTISE HERE
 Promote your Business AND Support your Parish.
 Fred Barrera ~ 323-646-7735
 fbarrera@diocesan.com

Hamilton GM Country
 NEW AND USED CARS
 Andy Puebla, Parishioner
 www.HamiltonAuto.com
 575-749-0836
 42447 US Hwy. 70


COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
 Servicing Area Since 1970
 • AC
 • Electrical
 • Heat Pumps
 • Sheet Metal
 • Commercial Refrigeration
 301 S. Main
 356-6164
 NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT
 BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
 LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM

RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
 42121 US Hwy 70, Portales
 (575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY


 • Traditional Funerals
 • Cremations
 • Pre-Arranged Funeral Plans
 • Aftercare Resources
575-763-5541
 www.steedtodd.com


Village Pharmacy
 FULL SERVICE PHARMACY
 Delivery • Consultation on Medication
 Remedios and Natural Products Available
 Victor Baca, Pharmacist
 Se Habla Español
 Monday-Friday 9-6
 Saturday 9-Noon
356-8555
 1719 S. AVENUE D
 www.villagerx.com
 DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
 575-762-8373
 501 Commerce Way, Ste 5 Clovis
Catholic Parishioner

Allstate
 You're in good hands.
 © 2018 Allstate Insurance Co.


Get this bulletin emailed to you every week.
 Simply go to
 www.DM.CHURCH/5286
 ...or scan 
 DISCOVERMASS